

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Certification of Examination of Thesis

We, the following members of the Thesis Examination Panel appointed by the Senate to examine the thesis entitled:-

"Perkembangan Kritikan Dalam Kesusasteraan Melayu 1839 - 1977"

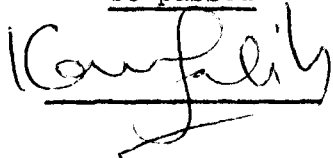
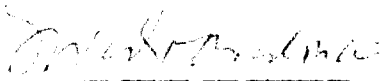

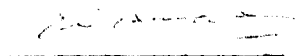
submitted by Encik Mohd. Kasim bin Ismail in fulfilment of the requirements for the degree of Master of Arts hereby confirm that:-

- (i) We met on Saturday, 27 March 1982 and submitted the candidate, Encik Mohd. Kasim bin Ismail to an Oral Examination in accordance with the Provisions of Part (A) Clause 8(3) of the Higher Degree Programme Requirements:-

"Unless exempted by Senate, a candidate will have to appear for an Oral Examination"

and

- (ii) that we make the following individual recommendations:-


<u>Thesis Examination Panel</u>	<u>The Candidate be passed</u>	<u>The Candidate be not passed</u>
1. Profesor Kamal Salih (Chairman)		
2. Y.B. Datuk Profesor Madya Haji Shahnon Ahmad Dean School of Humanities		
3. Profesor Madya Ali Haji Ahmad Internal Examiner/Supervisor		

I, Noel Alfred Ogle, in my capacity as Secretary to the said Thesis Examination Panel, do hereby confirm that the Panel after full consideration of the recommendations of the External and Internal Examiners and of the individual recommendations of its members, has agreed to recommend to the Board of Postgraduate Studies and thereon to Senate that the candidate, Encik Mohd. Kasim bin Ismail be awarded the degree of Master of Arts.

Date:

27/3/82

rb
FPL 5131
K19


(Secretary)

PERKEMBANGAN KRITIKAN DALAM KESUSASTERAAN MELAYU
1839 - 1977

oleh

MOHD.KASIM BIN ISMAIL

Tesis yang diserahkan untuk memenuhi
keperluan bagi Ijazah Sarjana Sastera (M.A)

Julai, 1981

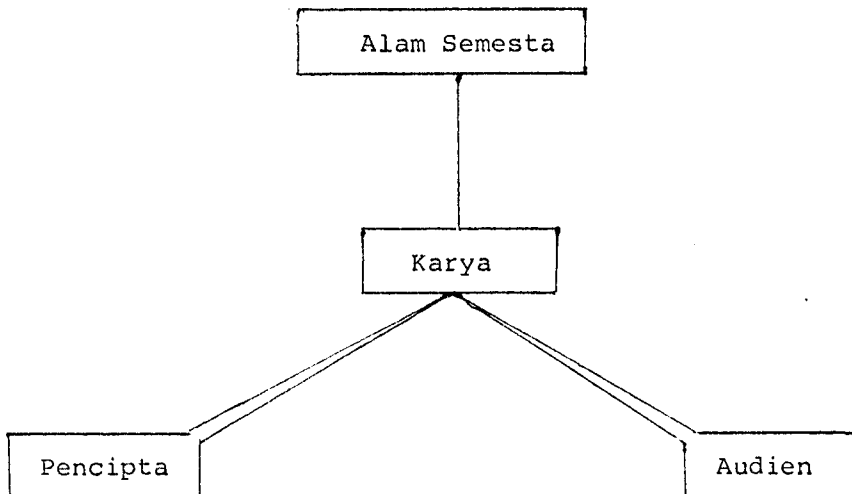
ABSTRAK

Kajian atau penyelidikan terhadap perkembangan kritikan dalam kesusasteraan Melayu boleh dikatakan kurang mendapat perhatian masyarakat sastera sendiri. Kebanyakan daripada tulisan mengenai kritiksastera yang dihasilkan adalah terbatas dalam bentuk pandangan-pandangan umum dan popular sifatnya. Hanya terhasil sebuah usaha setakat ini yang dapat dianggap bersifat kajian iaitu *Kritikan Sastera Dalam Kesusasteraan Melayu Moden (1974)*, oleh Wong Seng Tong. Bagaimanapun kajian ini amat terbatas sifatnya, tidak dapat dilihat satu perkembangan yang menyeluruh terhadap perkembangan kritiksastera Melayu kerana hanya menyentuh penulisan kritikan di antara tahun-tahun 1935-1955 sahaja. Oleh yang demikian kajian ini adalah merupakan usaha untuk mengisi kekurangan tersebut.

Ada berbagai pendekatan boleh digunakan bagi meninjau perkembangan kritikan dalam kesusasteraan Melayu. Pertama, apa yang boleh dipanggil sebagai tinjauan 'horizontal' iaitu melihat kritiksastera Melayu sebagai lanjutan dari barat; kedua, tinjauan secara 'vertical' iaitu melihat perkembangan kritiksastera Melayu tidak selari dengan perkembangan kesusasteraannya - kritiksastera Melayu berkembang lebih kemudian dari kesusasteraannya. Ketiga ialah tinjauan sebagai satu peribadi - kesusasteraan dan kritiksastera adalah dalam suatu dunia.

Dalam kajian ini penulis memilih kaedah tinjauan yang ketiga iaitu pengkajian yang berdasarkan kepada tinjauan seluruh faktor dalam proses pengeluaran hasil kesusasteraan iaitu alam semesta, pencipta

dan ciptasastera itu sendiri yang dapat dirajahkan seperti berikut:



Berdasarkan kepada kaedah ini penulis membahagikan pembicaraan dalam kajian ini kepada tujuh bab. Bab pertama mengenai pengertian sastera Melayu tradisional dari sudut pencipta dan audien. Diperlihatkan bagaimana institusi feudal dan sistem nilainya mempengaruhi pengertian pencipta dan corak penerimaan masyarakat terhadap hasil-hasil kesusasteraan. Tegasnya tentang faktor mengapa tidak lahir pengucapan pencipta dan penerimaan masyarakat yang responsif terhadap sastera.

Bab kedua membicarakan peringkat permulaan kritiksastera Melayu baru yang dilihat dalam tiga tahap atau zaman: zaman Abdullah Munshi (1839-1854), Sebelum Perang (1920-1941) dan zaman Selepas Perang (1946-1949). Perbincangan dalam bab ini antara lain menekankan bagaimana pengaruh kedatangan barat turut mempengaruhi kegiatan serta sifat pengucapan dalam penulisan kritiksastera Melayu.

Pembicaraan tentang kritikan di antara tahun-tahun 1950-1957 dilakukan dalam bab ketiga kajian ini dengan memberikan pemusatan utama kepada kegiatan penulisan kritikan oleh Angkatan Sasterawan 50 (Asas 50). Pembentukan gagasan 'seni untuk masyarakat' dan 'seni untuk seni' dalam pengucapan kritikan dibincangkan dalam bab ini. Diberikan juga faktor yang menyebabkan kejayaan dan kelemahan sesuatu aliran itu dalam memperlihatkan pengaruh dan kegiatannya.

Selepas kemerdekaan 1958-1977, penulisan kritikan bertambah besar bilangannya yang dihasilkan. Bagaimanapun penulis membincangkan penulisan pada zaman ini mengikut aliran-aliran tertentu. 'Kritikan Sosiologi' dibincangkan dalam bab keempat. Perbincangan utama diberikan bagaimana pengkritik-pengkritik melaksanakan konsep 'sosialis realisme' dalam kritiksastera Melayu. Apakah sesuai aliran ini bagi menilai hasil kesusasteraan Melayu? Kalaupun dasarnya bertunjang pada masyarakat, apakah konsepnya sama dengan gagasan Asas 50? Persoalan-persoalan ini akan diberi jawapan dalam bab yang sama.

Bab kelima membicarakan kritikan bebas (liberal) iaitu kumpulan penulisan kritikan yang tidak mempunyai sesuatu dasar atau prinsip bertolak yang tertentu atau khusus. Penekanan dalam bab ini diberikan kepada kekurangan dan kelemahan kaedah ini dalam menilai hasil-hasil kesusasteraan Melayu. Dibincangkan juga apakah punca yang menyebabkan pengkritik berkenaan tertarik dengan corak penilaian yang demikian.

Selanjutnya diberikan juga perhatian terhadap bidang yang baru dalam kegiatan kritiksastera Melayu iaitu 'Kritikan Psikologi'. Walaupun tulisan yang demikian amat terbatas tetapi dapat diperlihat-

bagaimana ia digunakan dalam penilaian hasil sastera Melayu sebagai suatu aliran kritikan.

'Kritikan Struktural' dalam kesusasteraan Melayu dibincangkan dalam bab ketujuh. Hasil beberapa pengkritik dan pengkaji yang cenderung kepada pendekatan ini dibincangkan. Bagaimanakah secara objektif dan kelainan-kelainan mereka melaksanakan konsep struktural dalam penilaian kesusasteraan Melayu. Perbincangan juga diberikan sejauh mana pentingnya aliran ini dalam kegiatan kritiksastera Melayu.

Bahagian akhir kajian ini adalah merupakan kesimpulan penulis terhadap seluruh kajian dari bab pertama hingga ketujuh tentang perkembangan kritikan dalam kesusasteraan Melayu.

Dalam menjayakan tesis ini, penulis berasa amat sukacita untuk merakamkan penghargaan dan terima kasih kepada beberapa pihak tertentu. Pertama-tamanya kepada Profesor Madya Dr. Ali Ahmad yang menjadi penyelia kepada pengkajian ini. Di atas nasihat dan perhatian serta sikap kerjasama dan kesabaran beliau yang diberikan kepada penulis selama menyiapkan kajian ini adalah amat dihargai.

Kepada pihak Universiti Sains Malaysia khasnya Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan dan Perpustakaan (Bahagian Perolehan) terima kasih diucapkan kerana menghulurkan kerjasama dan kemudahan membuat penyelidikan. Penulis juga mengucapkan terima kasih kepada Dewan Bahasa dan Pustaka dan Arkib Negara Malaysia kerana memberikan kebenaran dan kemudahan membuat penyelidikan. Juga terima kasih kepada individu-individu tertentu dalam memberikan apa jua bentuk kerjasama sehingga berhasilmnya kajian ini.

ABSTRACT

This study is divided into seven chapters. Chapter one deals briefly with the nature and meaning of traditional Malay literature. It clarifies the concept of 'what is literature' from the author's and audiences's point of view.

Chapter two concerns the development of the first phase of modern Malay literary criticism. The various period concerned are: The Abdullah Munsyi (1839-1854); The Pre-War (1920-1941) and The Post-War (1946-1949).

The next chapter examines the writing of Malay literary criticism during the period (1950-1957) with particular reference to the era of The Angkatan Sasterawan 50 (Asas 50).

The 'Sociological Criticism' during the period 1958-1977 is studied in chapter four. The main focus in this chapter was, how the critics advocated socialist realism and why this concept was not suitable for evaluation of Malay literature.

Chapter five discusses the 'Liberal Criticism' during the same period (1958-1977). Efforts are made to examine the weaknesses of using this method in Malay literary criticism.

Chapter six studies the 'Psychological Criticism' in Malay literature and how this methodology being successfully applied in the evaluation of Malay literature.

The 'Structural Criticism' is discussed in chapter seven. The main focus of discussion in this chapter was, how this structural concept is objectively applied in Malay literary criticism.

The concluding chapter contains a summary of the whole study of literary criticism in Malay literature during the period 1839-1977.

KANDUNGAN

Abstrak	...	...	...	ii
Abstract	...	...	...	vi
Kandungan	...	...	...	viii
Bab Pertama	: Kesusasteraan Melayu Tradisional Dari Sudut Pencipta Dan Masyarakat			1
Bab Kedua	: Peringkat Permulaan Kritiksastera Melayu			12
Bab Ketiga	: Kritiksastera Dari Asas	50		35
Bab Keempat	: Kritikan Sosiologi	...		64
Bab Kelima	: Kritikan Bebas (Liberal)	...		104
Bab Keenam	: Kritikan Psikologi	...		137
Bab Ketujuh	: Kritikan Struktural	...		145
Kesimpulan	: ...	...	...	182
Bibliografi	: ...	...	...	187
Lampiran	: ...	...	...	194

BAB PERTAMA

KESUSASTERAAN MELAYU TRADISIONAL DARI SUDUT PENCIPTA DAN MASYARAKAT

Masyarakat Melayu tradisional atau feodal¹ merupakan suatu bentuk masyarakat yang mempunyai susunlapisnya yang rigid - raja dan pembesar-pembesar sebagai pemerintah dan rakyat jelata sebagai yang diperintah. Dalam struktur yang demikian hubungan raja-rakyat adalah terbatas kecuali melalui sistem kerabat.² Oleh itu ada perbezaan yang tajam antara kehidupan raja dan rakyat. Raja atau golongan pemerintah merupakan masyarakat kota atau istana yang mengalami corak kehidupan yang lebih terbuka sementara golongan rakyat adalah masyarakat di luar kota yang mempunyai corak kehidupan yang lebih mudah dan agak tertutup atau dapat dikatakan sebagai masyarakat desa yang terbatas gerakan sosial dan keperluan hidup mereka.

Dalam penghasilan kesusasteraannya juga terdapat pola yang sama, pada satu pihak terdapat sastera istana dalam bentuk karya-karya

¹ Dalam hubungan ini ialah masyarakat Melayu sebelum abad ke 19 iaitu masyarakat yang pada keseluruhannya belum menerima perubahan atau pengaruh secara langsung dari barat, baik dari segi politik mahupun dari segi sosio-ekonominya.

² Walaupun terdapat dari kalangan rakyat biasa yang mempunyai hubungan secara langsung dengan raja namun hal seperti ini hanya berlaku dalam keadaan tertentu dan istimewa sahaja. Misalnya, tokoh Hang Tuah pada zaman kerajaan Melaka, beliau mendapat kedudukan penting dan kepercayaan raja hanyalah kerana adanya sifat keperwiraan dan kepahlawanannya, iaitu sifat-sifat yang penting kepada raja untuk menolong mengokohkan kedaulatannya.

tertulis yang sofistikated dan pada pihak lain terdapat sastra rakyat yang sederhana sifatnya. Tegasnya ada dua fungsi kesusasteraan- satu pihak untuk rakyat dan satu pihak lagi terikat kepada kepentingan raja atau pemerintah. Walau bagaimanapun kesusasteraan tradisional itu baik dilihat dari sudut pembentukan konsep dan tujuan penciptanya ataupun dari segi corak penerimaan masyarakatnya, adalah tertakluk kepada nilai kebudayaan di mana raja merupakan asas yang penting bagi kewibawaan lingkungannya. Oleh yang demikian, baik sastra rakyat mahupun sastra tertulis, sama ada bersifat tempatan atau saduran, keseluruhannya adalah memancarkan sifat yang pasif terhadap institusi budayanya.

Dari sudut ciptaan, walaupun dapat diperkatakan, bahawa dalam hasil-hasil tertentu seperti cerita-cerita jenaka misalnya terdapat pengucapan yang menyentuh raja³ atau dalam sastra sejarah terdapat gambaran yang lebih objektif dan realistik⁴ sifatnya, namun di dalam hal yang menyentuh institusi budaya khasnya kedudukan raja, pengarang tetap mengambil sikap yang amat berhati-hati di dalam menyampaikan

³ Dalam cerita Si Luncai misalnya terdapat unsur humor dan sindiran yang amat tajam terhadap raja (lanjut lihat *Cerita-Cerita Jenaka*, Penerbit Fajar Bakti, Kuala Lumpur, 1973)

⁴ Dalam *Sejarah Melayu* misalnya, gambarannya bukanlah lagi bersifat untuk membesar-besarkan raja semata-mata seperti dalam cerita-cerita penglipur lara, tetapi lebih jauh adalah untuk menghuraikan falsafah tentang wujudnya kerajaan Melaka yang menjadi pusat seluruh kegiatan dan pemikiran yang harus pula dipertahankan meruahnya. Walaupun raja atau sultan digambarkan sebagai pemerintah kerajaan tetapi keturunannya membina satu dinasti; dan raja atau sultan itu bukan lagi bersifat mutlak seperti anak raja dalam cerita-cerita penglipur-lara, sebaliknya adalah terikat kepada piagam dinastinya, atau dengan lain perkataan raja atau sultan itu tidak lagi boleh bertindak sewenang-wenangnya tetapi perlu melihat kepada janji atau daulat dinastinya (lanjut lihat P.E.de Josselin de Jong, 'The Character of the Malay Annals' dalam John Bastin and R.Rolvink (ed) ,*Malayan and Indonesian Studies*, Oxford University

pengucapannya seperti melalui unsur-unsur humor, kias ibarat atau sindiran-sindiran secara tidak langsung.⁵ Mungkin juga dapat dikatakan adanya penolakan rakyat terhadap raja seperti yang terlihat dalam *Hikayat Merong Mahawangsa*,⁶ namun ini juga tidak dapat ditafsirkan sebagai penolakan kepada institusi budaya keseluruhannya, sebaliknya ia adalah terletak kepada falsafah tertentu berhubung dengan kepentingan wujudnya sesebuah kerajaan itu.

Kekecualian pada sastera sufi yang dihasilkan pada abad ke 17, di zaman kerajaan Aceh, terutama yang dihasilkan oleh pengarang atau penyair-penyair dari aliran Wahdatul Wujud. Dalam karya-karya seperti ini terdapat pengucapan yang lebih terbuka dan individualistis sifatnya jika dibandingkan dengan karya-karya tertulis sebelumnya.⁷ Aliran

Press, 1964:235-241). Tegasnya gambaran mengenai raja atau sultan dalam *Sejarah Melayu* itu bukan merupakan figura-figura ideal seperti dalam cerita-cerita penglipur-lara atau saduran Hindu yang kurang dapat diterima kebenarannya, kecuali metos-metos yang berfungsi menegakkan darjat sultan dari sudut konsepsi kerajaan dan institusi negeri, tetapi mereka adalah bersifat manusia biasa dengan kelemahan dan kelebihannya, kejayaan dan kegagalannya (Ali Ahmad, *Kajian Sejarah Melayu*, Penerbit Fajar Bakti, Kuala Lumpur, 1977:55).

⁵ Misalnya dalam *Sejarah Melayu* terdapat kisah alagori meminang puteri Gunung Ledang yang menyentuh sifat keterlaluan Sultan Mahmud atau dalam kisah Singapura dilanggar todak yang menyentuh kezaliman pemerintah Singapura.

⁶ Dalam hikayat ini dapat dilihat wujudnya tindakan mengusir raja oleh pembesar-pembesar dengan sokongan rakyat jelata seperti yang berlaku kepada Raja Ong Maha Perita Daria iaitu Raja Bersiong yang dikatakan gemarkan darah manusia (Lihat *Hikayat Merong Mahawangsa*, Dewan Bahasa Pustaka, Kuala Lumpur, 1972, Bab IX)

⁷ Tujuan penulisan sastera sufi misalnya, dapat dikatakan bukanlah terikat kepada mana-mana golongan, kerana itu falsafahnya adalah berupa hasil pandangan individu pengarangnya terhadap sesuatu fenomena berdasarkan sesuatu aliran atau fahaman yang dianutinya; dengan lain perkataan, tujuannya bukan bersifat mempertahankan nilai kolektif masyarakat seperti sastera sejarah yang terikat kepada pemerintah dari segi mempertahankan meruah dan kedaulatan

Wahdatul Wujud (serbaesa) menekankan bahawa Allah dan alam adalah sesuatu yang satu,⁸ berlawanan dengan aliran Isnainiyatul Wujud (serba dua) yang mempercayai bahawa Allah dan alam adalah dua unsur yang berlainan, Allah pencipta dan alam dicipta bukan Allah berwujud di dalam wujud alam.⁹ Tokoh terpenting yang menganut aliran Wahdatul Wujud ini ialah Hamzah Fansuri.¹⁰ Dalam karya-karya beliau baik prosa mahupun puisi persoalan pokoknya adalah mengenai tasawuf bahkan dalam karya-karya puisinya diperlihatkan dengan jelas konsep tasawufnya melalui perlambangan.¹¹ Adanya sikap keterbukaan dalam membicarakan persoalan tasawuf seperti ini, telah menjadikan beliau seorang pengarang yang begitu kontroversial

sesebuah kerajaan. Oleh hal yang demikian setiap karya sastera sufi yang dihasilkan pada umumnya adalah merupakan milik perseorangan yang dicatitkan nama pengarangnya.

⁸ Dalam falsafah cinta aliran Wahdatul Wujud, penyairnya menyebut Tuhan sebagai Mahbub (Kekasih) dan dirinya sebagai asyik (perindu). Bagi penyair seseorang yang mencintai seorang lain akan rela berkorban apa sahaja bagi melaksanakan perintah orang yang dikasihinya. Oleh kerana demikian cintanya penyair sufi itu akan Mahbubnya, maka dia merasa Tuhan Kekasihnya, selalu berada bersamanya, bahkan di dalam dirinya; kerana itu dia merasa, dia melihat dengan mata kekasihnya, mendengar dengan telinga kekasihnya dan seterusnya, bahkan apabila rindunya meningkat, dunia dan segala kejadian yang dilihatnya, dirasakannya sudah tiada lagi, yang ada ialah kekasihnya. Dengan demikian rindunya, maka dia ingin memfanakan dirinya ke dalam diri Kekasihnya, ingin dekat erat-erat, bahkan ingin menjadi satu, esa, serbaesa (Lihat A. Hasjmy, *Kuba'i Hamzah Fansuri*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1976:17)

⁹ Untuk pengetahuan lanjut mengenai konsep kedua aliran ini lihat, *Ibid*:1-17.

¹⁰ Beliau dianggap oleh Syed Muhammad Naguib al-Attas sebagai pengasas atau pencipta puisi atau syair dalam kesusasteraan Melayu (Lanjut lihat buku beliau, *The Origin of the Malay Syair*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1968:43)

¹¹ Misalnya dalam *Syair Burung Pingai*, burung diibaratkan sebagai Tuhan, sementara manusia yang mengadakan perjalanan menuju ke arah burung itu disebut sidang budiman (Lihat Hamdan Hassan, 'Sastera Melayu Zaman Silam Dan Hubungannya Dengan Islam', (Kertaskerja), *Al-Islam*, Bil.8 dan 9, Penerbit Utusan Melayu, September dan Oktober, 1978)

pada zamannya. Oleh itu kemunculan aliran Wahdatul Wujud yang dipelopori beliau telah menimbulkan dua puak dalam masyarakat, pada satu ektrim lahir golongan penentang yang dipelopori oleh Nuruddin al-Raniri dan pada pihak yang lain lahir golongan sederhana seperti Abdul Rauf Singkel dan Syamsuddin Sumatrani.

Dalam masa pertentangan ini dapat dilihat bagaimana pengaruh institusi feudal itu terhadap kedudukan seseorang pengarang dan fahamannya. Semasa aliran Wahdatul Wujud berkembang, seorang dari tokohnya, Syamsuddin Sumatrani mendapat perlindungan Sultan Iskandar Muda (1607-1636) tetapi aliran ini mendapat tekanan yang paling hebat setelah Sultan Iskandar Muda mangkat dan penggantinya Sultan Iskandar Thani (1636-1641) memberikan pula perlindungan kepada tokoh Isnainiyatul Wujud, Nuruddin al-Raniri. Pada Zaman inilah dikatakan berlakunya pengharaman aliran Wahdatul Wujud dan pembakaran kitab-kitab karangan Hamzah Fansuri. Jadi turun naiknya imej seseorang pengarang pada zaman itu bukanlah terletak kepada sifat ajarannya tetapi lebih banyak bergantung kepada sejauh mana ia mendapat kepercayaan dari raja atau pemerintah. Sementara golongan sederhana, Abdul Rauf Singkel,¹² walaupun bukan dari aliran Wahdatul Wujud, tetapi mengambil sikap yang lebih sederhana tidak mempersetujui sikap dan tindakan tergesa-gesa golongan ektrim yang mengharam dan mengkafirkan sesuatu golongan lain. Bagi beliau tindakan serupa itu adalah amat merbahaya kerana jika tuduhan sedemikian tidak benar, balasan akan menimpa atau berbalik kepada diri sendiri.¹³ Di samping itu

¹² Beliau adalah dari aliran Syatariyah (Untuk pengetahuan lanjut mengenainya lihat, T. Iskandar, 'Abdul Rauf Singkel Tokoh Syatariyah, Dewan Bahasa, Jil. IX, v, 1965)

¹³ *Ibid*: 198

terdapat usana yang lebih menarik dari Syamsuddin Sumatrani yang merupakan murid kepada Hamzah Fansuri sendiri. Beliau telah berusaha mentafsir dan menghuraikan *Ruba'i Hamzah Fansuri*.¹⁴ Pendeknya, pertentangan tersebut di samping menimbulkan hal-hal yang negatif juga melahirkan hal-hal yang positif dari segi perkembangan ilmu pengetahuan.

Ditinjau dari sudut kritikan, pada zaman Aceh ini dapat dikatakan telah wujud masyarakat yang responsif sifatnya terhadap hasil kesusasteraan zamannya. Walau bagaimanapun pembicaraan para pengkritik adalah terbatas pada bidang teologi semata-mata dan corak kritikan itu pula adalah bersifat mutlak, iaitu sama ada menerima atau menolak keseluruhan sesuatu hasil itu, bukan dalam bentuk memberikan pertimbangan nilainya secara yang lebih wajar dan rasionalistik. Begitu pun tidak ada persambungan tradisi yang demikian pada abad berikutnya. Ini adalah disebabkan oleh dua kemungkinan besar: pertama, berkait dengan masalah politik kerajaan Melayu pada masa itu;¹⁵ kedua, kerana tindakan keras pemerintah dan golongan ulama yang tidak rasionalistik, hingga menyebabkan kebanyakan para ulama mengalinkan perhatian kepada usaha penterjemah atau penyaduran kitab-kitab agama terutama dari mazhab Syafi'i.¹⁶

¹⁴ Untuk pengetahuan lanjut mengenai syaranannya lihat A. Hasjmy (1976).

¹⁵ Kerajaan Aceh pada penghujung abad ke 17, mula menjadi lemah kerana diperintah oleh raja-raja perempuan. Antara tahun-tahun (1614-1699) terdapat tiga ratu memerintah Aceh, iaitu Syafiuddin, Naqiatuddin dan Zakiatuddin. Para ulama dan pembesar-pembesar tidak begitu bersetuju dengan Aceh diperintah oleh raja perempuan, kerana perempuan menurut Islam tidak boleh menjadi imam maka mereka tidak boleh memerintah negeri. Keadaan perhubungan antara raja pemerintah yang mula retak ini, diambil pula kesempatan oleh Belanda dengan menghasut pembesar-pembesar supaya bangun memberontak. Akibatnya, beberapa buah negeri di bawah takluk Aceh sehingga akhir abad ke 17 telah memutuskan ikatan dengannya dan mengikat pula perjanjian dengan Belanda (Sufian Taimun, *Intisari Sejarah Asia Tenggara*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1972: 49-50).

¹⁶ Hamdan Hassan, Oktober, 1978: 29.

Sepanjang pensejarahan sastera tradisional, pengertian kritik yang menyentuh institusi kebudayaan memang tidak wujud sama sekali, Masyarakat pada zaman ini dapat dikatakan bersifat pasif atau menerima secara total seluruh ciptaan atau warisan budayanya. Wujudnya sikap yang demikian adalah disebabkan oleh beberapa faktor. Pertama ialah kerana kerigidan kebudayaan itu sendiri yang tidak memungkinkan lahirnya suara yang benar-benar bersifat individualistis iaitu bertentangan dengan nilai kolektif masyarakatnya.¹⁷

Kedua ialah kerana faktor pencipta atau pewaris hasil iaitu golongan cerdek pandai yang sekaligus mempunyai kedudukan tertentu dalam masyarakat seperti menjadi pembesar istana (pencipta karya-karya tertulis) atau penglipur lara, kepawangan, ketua adat, penghulu dan lain-lain (pewaris tradisi lisan). Mereka adalah golongan yang dianggap penting dan istimewa, berilmu, sebagai pujangga, ada kuasa ghaib dan sebagainya. Ini secara tidak langsung meletakkan sastera tradisi itu sama penting dengan pencipta atau pewarisnya di sisi pandangan masyarakat.

Faktor ketiga adalah berhubung dengan hasil itu sendiri yang antara lainnya ialah kerana penyebarannya yang terbatas, fungsi sosialnya dan unsur magis atau kesan hukuman (sanction reward)nya. Tradisi lisan

¹⁷ Dalam masyarakat feudal nilai individu adalah tertakluk kepada nilai masyarakatnya. Masyarakat sebagai suatu keseluruhan disatukan oleh sistem nilai yang mementingkan penyatuan kerana itu raja diletakkan sebagai asas kewibawaan yang memerlukan taat setia rakyat yang tidak berbelah bahagi. Konsep raja sama dengan kerajaan yang dipercayai mempunyai kuasa daulat dan 'supernatural' kerana itu wujud pula konsep durhaka di mana seseorang yang menentang raja dipercayai pula akan ditimpa daulatnya.

atau sastera rakyat kebanyakannya terakam pada institusi tertentu seperti penglipur-lara dan kepawangan. Ini menyebabkan penyebarannya terbatas kerana institusi yang demikian tertakluk kepada upacara-upacara yang memerlukan peraturan dan syarat-syarat tertentu.¹⁸ Sementara sastera tertulisnya terakam dalam bentuk tulisan-tulisan tangan pada bahan-bahan seperti kulit-kulit binatang atau daun-daun lontar yang menyebabkan bilangan naskah yang dapat dihasilkan adalah begitu terbatas sekali, dan hasil-hasil ini pula kebanyakannya tersimpan pada orang-orang tertentu terutama pada golongan istana atau bangsawan yang menyebabkannya sukar untuk sampai atau tersebar kepada umum. Dari segi fungsi sosialnya, kesusasteraan tradisional itu dapat dikatakan mempunyai kaitan yang rapat dengan institusi masyarakatnya, seperti agama atau kepercayaan, undang-undang, perubatan dan sebagainya. Ini menjadikan sastera rakyat seperti pantun dan cerita-cerita penglipur lara misalnya tertakluk kepada upacara-upacara atau perayaan tertentu,¹⁹ jampi-mentera rapat hubungannya dengan upacara adat dan tujuan perubatan, hukum-hukum adat diterima sebagai undang-undang masyarakat dan metos-metos²⁰ dan legenda mempunyai kaitan dengan kepercayaan. Begitu juga

¹⁸ Jampi-mentera dari institusi kepawangan misalnya pewarisannya adalah bersifat diturunkan dari satu generasi ke satu generasi kepada orang-orang yang tertentu dan dianggap berhak sahaja, misalnya dari datuk kepada cucu atau dari guru ke anak muridnya. Pewarisan itu pula perlu kepada syarat-syarat tertentu seperti pewarisnya perlu memberikan adat atau 'pengeras' iaitu suatu perkara yang dianggap penting untuk mendapatkan kesan dari segi perubatan.

¹⁹ Misalnya dalam usaha membuka ladang atau mengadakan keramaian seperti perkahwinan iaitu sama ada di waktu memulakan upacara bagi mendoakan keberhasilannya atau selepasnya sebagai tanda kesyukuran atau berterima-kasih.

²⁰ Bagaimanapun cerita-cerita seperti telah kurang terkenal setelah Islam berkembang, kerana kebanyakannya dianggap terkeluar dari ajaran Islam.

dengan sastra tertulis sama ada yang bersifat tempatan seperti sastra sejarah atau saduran dari India dan Arab-Farsi juga memperlihatkan fungsi sosialnya. Sastra sejarah iaitu hasil-hasil yang menjadi genre utama sastra istana, adalah bertujuan untuk memelihara hubungan baik di antara raja dan rakyat, sementara hikayat-hikayat saduran dari India yang umumnya membawakan falsafah kebenaran lawan kebatilan adalah diterima sebagai bahan pengajaran moral dan agama kerana itu karya-karya seperti ini menimbulkan tanggapan mulia atau suci masyarakat terhadapnya. Setelah Islam berkembang hasil-hasil tersebut hanya diterima sebagai dongengan atau sebahagiannya telah diubahsuaikan dengan falsafah Islam dan tempatan.²¹ Kesusasteraan saduran Arab-Farsi yang datang bersama agama Islam diterima kemudiannya sebagai hasil-hasil yang penting terutama sebagai alat untuk memerangi pengaruh Hindu di samping pengajaran moral dan agama, pembentukan peraturan hidup dan lain-lainnya. Walaupun karya-karya seperti ini kebanyakannya bersifat teologi popular, tetapi kerana mempunyai kaitan dengan falsafah dan agama Islam, maka timbul pula

²¹Perubahan itu bergantung kepada keadaan setempat, umpamanya kitab *Mahabharata*, iaitu kitab agama bagi penganut Hindu; bagi daerah yang masih kuat kebudayaan Hindunya seperti Pulau Bali, di Indonesia versi-versinya lebih keasliannya tetapi bagi wilayah lain, Islam umpamanya, versinya telah banyak ditokok tambah (Lanjut lihat Khalid Husain, *Dewan Bahasa*, Jil. X, ii, Februari, 1966: 52-65). Di samping itu terdapat beberapa hasil tertentu yang telah disesuaikan dengan konsep Islam dan tempatan, antaranya ialah kitab *Ramayana*, kepada *Hikayat Seri Rama*, *Serangga Bayu* kepada *Hikayat Ahmad Muhammad* dan *Hikayat Mara Karma* kepada *Hikayat Si Miskin*. Perubahan dan penyesuaian itu bukan sahaja dilakukan kepada tajuk-tajuk tetapi juga kepada unsur-unsur dalamannya seperti nama-nama Hindu diubah kepada nama-nama Islam, kepercayaan kepada dewa-dewa diubah kepada kepercayaan kepada Tuhan. Begitu juga tentang latar serta konsep atau falsafahnya.

tanggapan separuh suci atau mulia ke atasnya sebagaimana yang diberikan kepada karya-karya saduran dari India sebelumnya.²² Perkara lain yang berkait dengan hasil itu ialah kerana adanya unsur magis dan kesan hukumannya. Ini tambah mengokohkan lagi penerimaan masyarakat terhadap hasil-hasil tertentu khasnya dari sastera rakyat seperti jampi-mentera dan cerita-cerita penglipur lara.²³

Berhubung dengan corak pelajaran, masyarakat Melayu feudal pada umumnya boleh dikatakan tidak berpeluang memperolehi pendidikan dan pelajaran secara formal kecuali dalam bentuk sekolah-sekolah pondok atau persendirian yang amat terbatas perkembangan dan fungsinya. Oleh hal yang demikian, perkembangan ilmu pengetahuan yang boleh membentuk kesedaran umum adalah amat terbatas terutama pada masyarakat desa dan pendalaman. Jadi, peluang untuk masyarakat mengenal dan mempelajari warisan budaya mereka sendiri juga terbatas. Walaupun terdapat golongan cerdik pandai tetapi mereka ini amat terhad dan tergolong pula pada orang-orang tertentu seperti terdiri dari golongan istana atau bangsawan dan guru-guru agama. Mereka ini pula terikat kepada kedudukan dan kepentingan tertentu dalam lingkungan istana atau agama.

²² Hikayat *Amir Hamzah* dan *Muhammad Ali Hanafiah* misalnya telah digunakan oleh masyarakat Melaka pada awal abad ke 16 untuk menaikkan semangat perjuangan rakyat bagi menentang penjajahan Portugis (Lanjut lihat, *Sejarah Melayu*, edisi Shallebear, Malayan Publishing House, Singapura, 1954:224)

²³ Penggunaan atau persembahan hasil seperti ini memerlukan peraturan tertentu. Misalnya Pak Dalang bagi mempersembahkan wayang kulit, perlu terlebih dahulu mengadakan upacara penyemahan dan mengasapkan kemenyan panggung dan alat-alatnya. Peraturan ini dilakukan untuk mendapat kesan seperti kelancaran cerita dan jika tidak dilakukan dipercayai boleh berlaku beberapa kemungkinan seperti gangguan pada kelancaran cerita atau ada antara penuntun yang pengsan kerana gangguan kuasa ghaib yang sepatutnya ditetapkan melalui upacara-upacara tadi.

/Kesimpulannya dapat dirumuskan, bahwa kesusasteraan Melayu tradisional itu keseluruhannya adalah merupakan manifestasi kehidupan masyarakat feudal yang tertakluk kepada nilai-nilai kebudayaan yang amat mementingkan kesatuan dan kebulatan masyarakatnya. Oleh itu segala pengucapannya adalah dalam bentuk yang pasif. Kalaupun dapat dikatakan wujudnya kesedaran pencipta dalam ertikata untuk melahirkan pandangan atau kritikan terhadap sesuatu fenomena atau kekurangan dalam masyarakatnya, namun kesedaran yang demikian hanya wujud dalam bentuk yang halus melalui gaya atau penyampaian secara tidak langsung⁹. Dari sudut masyarakat pula, kesusasteraan tradisional itu amat rapat dengan kehidupan dan kepentingan mereka kerana itu tidak memungkinkan lahirnya pandangan negatif terhadapnya, iaitu hasil atau warisan yang telah menjadi milik mereka zaman berzaman; sebaliknya adalah diterima secara total. Kekecualian ialah pada kesusasteraan sufi. Dari sudut penciptaan pada hasil seperti ini terdapat pengucapan yang terbuka dan individualistik sifatnya; sementara dari sudut masyarakatnya, dapat pula dikatakan wujudnya konsep kritikan atau penerimaan yang responsif sifatnya, walaupun ia terbatas pada bidang teologi semata-mata. Begitupun kegiatan tersebut hanya terbatas pada abad ke tujuh belas sahaja. Tegasnya, ia tidak dapat dilihat sebagai suatu institusi yang berkembang dan berterusan pada abad berikutnya.

BAB KEDUA

PERINGKAT PERMULAAN KRITIKSASTERA MELAYU.

i. Abdullah Munsyi Sebagai Pengarang Dan Pengkritik Sastera

Perubahan sosio-politik di Tanah Melayu bermula setelah kedatangan pengaruh barat¹kira-kira pada awal abad ke 19.Perjanjian Inggeris-Belanda pada 17hb.Mac,1824²dan penyerahan kedaulatan Singapura kepada Inggeris oleh Sultan Husain Syah pada bulan Ogos,dalam tahun yang sama,³ adalah merupakan dua perjanjian penting yang telah menjadikan Inggeris satu-satunya kuasa barat yang mempunyai hubungan dan kekuasaan secara langsung ke atas negeri-negeri di Tanah Melayu,khasnya Pulau Pinang,Melaka dan Singapura. Pada tahun 1826,setelah pertukaran wilayah di bawah Perjanjian 1824 itu dilaksanakan,ketiga-tiga negeri tersebut disatukan

¹Dalam hubungan ini kedatangan Inggeris diambil sebagai dasar bertolak kerana dalam banyak hal kedatangan mereka telah mempengaruhi atau merubah corak sosio-politik dan susunan ekonomi pada masa itu. Walaupun dari sudut sejarah,kuasa-kuasa barat yang lain seperti Portugis (1511-1641) dan Belanda (1641-1824) pernah menakluki Melaka sebelumnya,tetapi pada keseluruhannya sistem pemerintahan mereka tidak meninggalkan kesan kepada tiga bidang tersebut.

²Perjanjian ini mempersetujui antara lain,bahawa kerajaan Belanda akan menarik balik penentangannya terhadap pendudukan Inggeris di Singapura,menyerahkan Melaka kepada Inggeris dan tidak akan membentuk sebarang perjanjian atau pertubuhan dengan mana-mana pemerintah di Tanah Melayu. Sementara pihak Inggeris bersetuju menyerahkan Wilayah Bangkahulu dan hak milik Syarikat Hindia Timur di Sumatra dan tidak akan membuat perjanjian dan sebarang penempatan dengan mana-mana pemerintah di pulau itu (D.G.E.Hall, *Sejarah Asia Tenggara*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1972:610)

³Lihat G.P.Dartford, *A Short History of Malaya*, Longmans of Malaysia, 1961:104.

sebagai Negeri-negeri Selat dan pada tahun 1832, untuk kepentingan perdagangan dan strategi mereka, pusat pentadbirannya di Pulau Pinang dipindahkan ke Singapura.⁴ Di antara tahun-tahun 1824-1867 walaupun pernah dikatakan sebagai 'setengah abad tanpa peristiwa'⁵ namun tidak dapat dinafikan berlakunya perkembangan perdagangan dan kependudukannya, sehingga ketiga-tiga negeri tersebut terutamanya Pulau Pinang dan Singapura, mulai muncul sebagai pusat-pusat perdagangan dan kota kosmopolitan yang baru dan penting di rantau ini.⁶

Seorang pengarang yang dapat dikatakan terlibat secara langsung⁹ dengan perubahan ini ialah Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi.⁷ Beliau

⁴ *Ibid*:105

⁵ Rupert Emerson dalam D.G.E.Hall, 1972:613

⁶ Pada awal tahun-tahun 1860an penduduk Pulau Pinang telah meningkat hingga 60,000 orang dan di Singapura dalam waktu yang sama telah melebihi 80,000 orang yang sebahagian besarnya adalah terdiri daripada orang-orang Cina. Sementara perkembangan dagangannya, Pulau Pinang telah mencapai angka kira-kira 4 juta paun dan Singapura melebihi 13 juta paun (*Op.cit*:116)

⁷ Beliau adalah dari keturunan darah campuran Arab-India yang dilahirkan di Melaka pada tahun 1797, iaitu kira-kira 18 bulan selepas Melaka diduduki oleh Inggeris dari tangan Belanda. Ketika berumur 14 tahun beliau telah mahir dalam tiga bahasa iaitu Melayu, Tamil dan Arab. Semasa bekerja dengan Raffles, di samping mengajar bahasa Melayu kepada pegawai-pegawai Inggeris seperti Milne dan Thomson, beliau telah mengambil peluang mempelajari bahasa Inggeris daripada mereka. Beliau juga membantu menterjemahkan kitab Injil, risalah-risalah Kristian, Ilmu Hisab dan sebagainya. Dalam tahun 1817, beliau mempelajari cara mencetak daripada cap batu. Ketika Melaka dikembalikan semula oleh Inggeris kepada Belanda, beliau berpindah bersama-sama Thomson ke Singapura tetapi sering berulang alik kerana menemui keluarganya di Melaka. Hanya setelah isterinya meninggal dalam tahun 1840, baharulah beliau menetap di Singapura. Dalam tahun 1837, beliau menjelajahi Pantai Timur Semenanjung iaitu Pahang, Trengganu dan Kelantan. Hasil daripada kunjungan itu beliau telah menghasilkan *Kisah Pelayaran Abdullahnya*. Beliau

sebagai seorang pengarang telah menghasilkan kira-kira sembilan buah karya termasuk dua buah yang dapat dianggap penting dan sering dibicarakan iaitu *Kisah Pelayaran Abdullah Ke Kelantan* (1838) dan *Hikayat Abdullah* (1849). Melihat secara sepintas lalu terhadap karya-karya beliau, memperlihatkan sikapnya yang agak keterlaluan sama ada dalam hal memberi pujian terhadap sahabat-sahabat Inggerisnya mahupun dalam hal yang menyentuh masyarakat Melayu. Dari satu segi beliau amat menyanjung kemajuan barat dan dari segi yang lain pula mengecam keras masyarakat Melayu. Bagaimanapun jika melihat kepada keseluruhan pengucapannya, dapat pula dikatakan yang beliau tidak pula bersikap menutup mata terhadap sikap negatif orang-orang barat.⁹ Tegasnya walaupun beliau mengkagumi orang-orang barat dengan kemajuan teknologi dan sistem pemerintahannya, namun pada hakikatnya, pandangan-pandangan biasanya

telah meninggal dunia di Jeddah semasa dalam pelayarannya untuk menunaikan ibadat haji di Mekah (Lanjut lihat A.H.Hill, 'The Hikayat Abdullah', *JMBRAS*, Vol.XXVIII, Part 3, June, 1955: 8-15).

⁸ Daripada sembilan buah itu, enam buah daripadanya adalah berupa karangan asli, sebuah terjemahan daripada hikayat Hindu dan dua buah terbitan semula naskah lama Melayu (*Ibid*:25-33)

⁹ Sebagai contoh beliau pernah mengecam sikap setengah pegawai-pegawai Inggeris yang melakukan penyiksaan kepada binatang-binatang dengan cara menjadikannya sebagai bahan-bahan bagi peraduan kecekapan menembak. Perbuatan pegawai-pegawai Inggeris itu dianggap oleh beliau sebagai tidak mempunyai perasaan peri kemanusiaan. Beliau juga melahirkan kekesalannya dengan sikap membisu Farquhar yang menjadi Residen Melaka ketika itu yang dikatakan oleh beliau tidak bertindak sewajarnya bahkan membiarkan sahaja perbuatan nakal itu (*Hikayat Abdullah* dalam A.H.Hill, 1955:71).

masih tebal dipengaruhi oleh semangat keugamaan¹⁰ di samping memandang berat terhadap nasib bangsa Melayu. Dalam hubungan ini beliau dapat dikatakan mempunyai kesedaran tentang angin perubahan yang sedang bertiup ketika itu, kerana itu lahir gesaan dan seruan-seruannya kepada masyarakat Melayu agar bersedia menghadapinya. Di samping itu beliau amat memandang berat terhadap golongan aristokrat Melayu yang dianggapnya mempunyai sifat kepimpinan yang sangat-sangat lemah terutama dalam menghadapi zaman perubahan itu. Beliau juga melahirkan rasa kebimbangan-nya di atas kurang dan tidak adanya minat masyarakat Melayu terhadap pelajaran.¹¹

Dalam mengutarakan perkara-perkara seperti ini, beliau bukan sahaja mengambil sikap berterus-terang, dengan nada pengucapan yang lantang dan kritis bahkan pada satu peringkat terutama dalam *Kisah Pelayaran Abdullah*nya, memperlihatkan sikap beliau yang begitu radikal di dalam melahirkan kecaman atau kritikan terhadap raja-raja serta sistem nilai masyarakat Melayu, iaitu merupakan suatu 'persona' yang

¹⁰ Misalnya dalam pengucapannya dengan seorang pembesar Melayu antara lain beliau mengatakan, 'Ingat-ingat tengku, lagi akan ditanyai Allah Taala pada hari kemudian akan segala hal rakyat itu kepada rajanya...yang mula masuk neraka itu segala rajanya yang zalim ia di atas rakyatnya, dan lagi bermula-mula masuk syurga segala raja-raja yang adil tengku. Maka janganlah tengku kira orang yang menjadi raja itu terlebih besar dan terlebih mulia daripada rakyatnya, melainkan orang terkecil hina dina iaitu hamba segala Allah. Adapun apabila seorang dijadikan ia raja...disuruh Allah memelihara manusia, supaya tiada dianiaya...maka sebab itu patutlah segala raja menaruh kitab Tajus-salatin...mencari orang tahu dan belajar dan menerima nasihat orang alim supaya boleh tengku ketahui hal segala raja-raja yang adil dan yang zalim (Lihat A.H. Edrus (ed), *Kisah Pelayaran Abdullah*, Qalam, 1960:156-157)

¹¹ Lanjut lihat, Mohd. Taib Osman, 'Kesusasteraan Melayu Dan Perubahan Sosio-Budaya', *Dewan Bahasa*, Jil. 18, Bil. 8, Ogos, 1974:363

tidak pernah diucapkan baik oleh pengarang klasik¹² sebelumnya atau pun pengarang yang sezaman dengannya.¹³

Tinjauan dari segi kreativitiya pula, walaupun dapat dikatakan beliau tidak begitu radikal dalam membuat perubahan,¹⁴ namun masih terdapat beberapa pembaharuan yang dibawakannya. Dari segi bahan umpamanya, pada keseluruhannya adalah mengenai kenyataan tentang masyarakat yang kebanyakannya mengenai kisah-kisah yang dilihat dan diperhatikannya. Oleh hal yang demikian, beliau telah dianggap sebagai pengarang yang pertama membawakan unsur realisme¹⁵ dalam kesusasteraan Melayu. Karya-karya beliau juga bersifat bertolak dari diri sendiri, iaitu suatu hal yang jarang ditemui dalam kesusasteraan klasik kecuali secara implikasi.¹⁶ Di samping itu beliau dapat dikatakan sebagai penulis pertama yang membawakan gaya kewartawanan dalam penulisan kesusasteraan Melayu.

¹² Lihat Bab I

¹³ Suatu kecenderungan utama dalam penulisan sastera istana atau sastera sejarah ialah mementingkan jurai keturunan bagi meletakkan sahnya keluarga pemerintah. Dari sudut inilah Raja Ali Haji masih tergolong sebagai pengarang tradisional kerana dalam karya-karyanya seperti *Tuhfat al-Nafis* dan *Silsilah Melayu Bayit*, perkara memberi penghormatan kepada nasab keluarga adalah masih menjadi pertimbangan utamanya (Lihat Mohd. Taib Osman; Raja Ali Haji Dari Riau', *Dewan Bahasa*, Jil. 20, Bil. 2, Februari, 1976: 67-68).

¹⁴ Dari segi bahasa masih terikat dengan susuk bahasa lama. Dalam hal ini beliau pernah dikatakan lebih banyak dipengaruhi oleh susuk bahasa *Sejarah Melayu* (C. Skinner, *Prosa Melayu Baharu*, Longmans, 1959: 7-9). Beliau juga masih melanjutkan penggunaan ungkapan-ungkapan seperti pantun, syair dan peribahasa iaitu sama ada sebagai penghias karangannya mahupun sebagai alat atau medium pengucapannya.

¹⁵ A.H. Hill, 1955: 32.

¹⁶ Mohd. Taib Osman, 1974: 363.

Wujudnya sifat penulisan yang berbeza baik di antara Abdullah dengan penulis-penulis klasik mahupun dengan Raja Ali Haji¹⁷ yang sezaman dengannya adalah kerana pembentukan 'ethos' dan 'world view' yang berlainan. Bagi penulis-penulis klasik atau pun Raja Ali Haji, 'ethos' dan 'world view' mereka adalah dibentuk oleh 'milieu' masyarakat feudal, kerana itu karya-karya mereka adalah merupakan pancaran yang pasif terhadap institusi budaya serta amat berfungsi sifatnya; sedangkan Abdullah berada di luar sistem tersebut, lahir dan besar sebagai rakyat biasa dalam 'milieu' masyarakat kosmopolitan kota yang di bawah sistem pemerintahan Inggeris. Oleh hal yang demikian menjadikan pengucapan beliau lebih bebas dan terbuka sifatnya.

Di samping dapat dianggap sebagai pelopor pembaharuan berdasarkan pengucapan sosio-politik pertama dalam kesusasteraan Melayu, Abdullah Munsyi juga merupakan pengkritik pertama dalam kesusasteraan Melayu baru berdasarkan pandangan beliau terhadap buku *Sejarah Melayu*. Dalam suatu mukaddimah¹⁸ semasa menerbitkan semula buku tersebut pada tahun 1839, beliau mengatakan bahawa *Sejarah Melayu* adalah sebuah karya klasik Melayu yang termasyhur, mempunyai bentuk bahasa yang baik dan halus.¹⁹ Oleh itu karya seperti ini menurut beliau amat perlu diterbitkan semula supaya dapat dipelihara keasliannya. Walaupun dari segi isi karya ini menurutnya tidak banyak yang berguna tetapi dari segi bahasanya

¹⁷ Di samping itu dapat juga diperkatakan, kerana beliau berketurunan darah raja tidak dapat tidak telah menjadikannya seorang pengarang yang bersikap memihak kepada istana bagi memelihara kehormatan dan keturunannya.

¹⁸ Lihat C. Skinner, 1959: 7-9.

¹⁹ *Ibid*: 8

dapat dijadikan sebagai contoh bahasa Melayu yang baik. Beliau menyeru supaya karya-karya seperti ini diberikan perhatian sewajarnya kerana sesuatu bangsa yang besar itu menurutnya adalah terdiri daripada orang-orang iaitu cerdik pandai masyarakat yang telah memperolehi ilmu-ilmu dari khazanah bangsanya.²¹

Menilai pandangan di atas, dari satu segi dapat dikatakan pandangan tersebut adalah kurang tepat terutama yang menyentuh tentang isinya. Di samping itu tidak banyak yang dapat diperkatakannya dari sudut kesusasteraan. Walau bagaimanapun dalam pengucapannya walaupun beliau menolak satu segi tetapi dapat menerima dari segi yang lain. Dari sudut kritikan sifat penerimaan beliau ini dapat dikatakan adalah secara sedar dan terbuka, jauh berbeza dengan corak penerimaan masyarakat terhadap kesusasteraan sufi pada abad ke 17 yang hanya bersifat sama ada menerima atau menolak sesuatu hasil itu keseluruhannya.²²

Walaupun bagaimanapun segala penyuaran Abdullah Munshi baik dari sifatnya sebagai pencipta atau pun sebagai pengkritik sastera adalah untuk masyarakat kota, kerana sewaktu wujudnya karya-karya beliau, sebahagian terbesar masyarakat Melayu di Semenanjung adalah masih di bawah sistem feodal. Keadaan ini menjadikan beliau seolah-olah seseorang dalam menyuarakan pengharapan-pengharapan dan pandangannya; suara beliau bergema dan kemudian tenggelam di luar lingkungan terbesar masyarakat Melayu yang masih berpegang kukuh dengan nilai dan tradisinya. Oleh itu tidaklah menghairankan mengapa suara beliau tidak pernah disambut

²¹ Ibid:13.

²² Lihat Bab I

baik secara pro mahupun secara kontra,kecuali setelah hampir seabad kemudiannya iaitu apabila berlakunya perubahan dalam sosio-politik di negeri-negeri kesultanan Melayu di Semenanjung.

ii. Kritiksastera Sebelum Perang Dunia Kedua
(1920-1941)

Pada penghujung abad yang ke 19,ketika Negeri-negeri Selat terus membangun sebagai pusat perdagangan dan kota kosmopolitan yang baru dan penting di rantau ini,kuasa raja-raja atau kesultanan di Negeri-negeri Melayu di Semenanjung kecuali Johor,mula mengalami kemerosotan akibat daripada masalah-masalah yang timbul dari dalam dan luar negeri²³,yang tidak dapat tidak telah memaksa mereka menerima dasar perlindungan dari kerajaan Inggeris. Perjanjian Pangkor yang ditandatangani pada bulan Januari,1974²⁴ adalah merupakan permulaan

²³ Di negeri-negeri Perak,Selangor,Negri Sembilan dan Pahang masalah utamanya ialah kekacauan dalam negeri yang kerap berlaku akibat daripada perebutan kuasa di antara pembesar-pembesar negeri; sementara negeri-negeri Kedah,Perlis,Kelantan dan Trengganu adalah berkait dengan masalah luar negeri terutama gangguan dari kuasa Siam (Lanjut lihat Dartford: 127-146).

²⁴ Persetiaan ini membolehkan campurtangan Inggeris untuk melindungi negeri Perak dan membantu pemerintah-pemerintahnya. Dua daripada beberapa syarat dalam perjanjian itu berupa menetapkan prinsip asas mengenai hak dan kuasa. Syarat keenam menyatakan,baginda sultan menerima dan menyediakan tempat kediaman yang sesuai untuk pegawai British yang dinamakan Residen yang nasihatnya mesti diminta dan bertindak dalam semua hal kecuali yang menyentuh agama Islam dan adat istiadat Melayu. Sementara syarat yang kesepuluh menegaskan,bahawa pengumpulan dan kawasan terhadap semua hasil dan pentadbiran umum negeri mestilah diaturkan mengikut nasihat residen-residen British (D.G.E.Hall,1972:138-145).

kepada campurtangan Inggeris ke atas negeri-negeri kesultanan Melayu di Semenanjung²⁵. Sejak itu kuasa politik orang-orang Melayu mula berpindah ke tangan Inggeris, sementara kuasa raja-raja atau kesultanan terbatas di bidang agama dan adat istiadat Melayu sahaja.

Pemindahan atau peralihan kuasa ini turut memberi kesan kepada pembentukan dan perkembangan intelektual dalam masyarakat Melayu.

Pada satu pihak lahir golongan cerdik pandai atau pembaharu yang berpendidikan agama²⁶ dan pada pihak yang lain lahir cerdik pandai yang berpendidikan Melayu atau Inggeris di bawah sistem pelajaran Inggeris²⁷.

²⁵ Sehingga pada tahun 1895, empat buah negeri iaitu Perak, Selangor, Negri Sembilan dan Pahang telah menerima pemerintahan Inggeris; Sementara itu dengan termetrinya Perjanjian Bangkok, 1909 kerajaan Siam pula bersetuju menyerahkan negeri-negeri di utara Tanah Melayu iaitu Kedah, Perlis, Kelantan dan Trengganu kepada kerajaan Inggeris dan akhirnya pada tahun 1914, negeri Johor bersetuju menerima penasihat British (Dartford, 1967: 138-145)

²⁶ Oleh kerana terbatasnya kuasa politik bagi orang-orang Melayu akibat daripada campurtangan Inggeris, maka telah menyebabkan mereka mengalihkan perhatian ke lapangan agama, iaitu satu-satunya lapangan yang masih bebas bagi mereka bergerak dan bersuara. Hal ini telah mendorong ramai orang-orang Melayu khasnya golongan muda untuk melanjutkan pengajian dalam bidang agama ke Timur Tengah seperti di Mekah dan Mesir. Mereka ini terutama yang menuntut di Mesir telah menerima pengaruh pembaharuan seperti yang dibawa oleh Muhammad Abduh (1849-1905). Apabila pulang ke tanahair mereka telah mengembangkan pula ajaran atau fahaman baharu ini melalui pembukaan institusi-institusi pelajaran dan penerbitan. Tokoh terpenting dari aliran ini ialah Syed Shiekh al-Hadi iaitu tokoh yang mempelopori penerbitan *Majalah al-Imam* (1906-1908) bersama-sama Shiekh Tahir Jalaluddin (Untuk pengetahuan lanjut tentang angkatan ini lihat, Radin Soenarno, 'Malay Nationalism', *Journal of Southeast Asian History*, Vol. I, No. 1, Mach, 1960).

²⁷ Perkembangan pelajaran bagi masyarakat Melayu berjalan agak lambat, walaupun Badan Pengarah Syarikat Hindia Timur mengambil keputusan dalam tahun 1857, untuk memberi perlindungan akan hak dan adat istiadat Melayu termasuk memberi peluang pelajaran, tetapi hanya pada awal abad ke 19 agak jelas perkembangannya iaitu hasil daripada langkah-langkah yang diambil oleh R.J. Wilkinson (1904) dan R.O. Winstedt (1916) dalam meneruskan dasar memberi peluang pelajaran kepada orang-orang Melayu

Kedua-dua golongan ini dapat dikatakan telah memberikan sumbangan dalam bidang kesusasteraan, tetapi dalam kegiatan kritiksastera hanya golongan yang kedua sahaja yang telah memperlihatkan sumbangan. Tulisan pertama dihasilkan oleh seorang penulis wanita, Zainah al-Nadrah dalam *Majalah Guru* (1926). Dalam tulisan ini penulisnya telah mengkritik *Mikayat Faridah Hanum* (1926)²⁸ karya Syed Syiekh al-Hadi. Zainah al-Nadrah, menolak dengan keras bentuk cinta yang diperlihatkan oleh Syafik dan Faridah Hanum dalam karya tersebut, iaitu karya yang menurutnya boleh menjatuhkan nilai akhlak ketimuran.²⁹

melalui bahasa ibunda mereka pada peringkat rendah di samping peluang yang terbatas ke sekolah Inggeris (Ali bin Ahmad, *Majalah Guru, The Magazine of the Malay Teachers* (with Particular Reference to the 1924-1932 Period and the Role Played by Muhammad Yusof Ahmad), Jabatan Melayu/Indonesia, Monash University, Australia, 1975:29-30). Hasil daripada langkah-langkah tersebut terdapat pertumbuhan sekolah-sekolah yang agak menggalakkan. Misalnya di antara tahun-tahun 1900-1920, bagi Negeri-negeri Melayu Bersekutu sekolah-sekolah telah berkembang dari 168 kepada 400 buah dengan bilangan pelajar-pelajar dari 6,000 kepada 20,319 orang; sementara di negeri-negeri Johor dan Melaka terdapat sebanyak 129 buah sekolah dengan kira-kira 9,000 orang murid (Wong Seng Tong, *Kritikan Sastera Dalam Kesusasteraan Melayu Modern* (1935-1955), Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya, 1973:11).

²⁸ Dengan terbitnya novel ini dalam bahasa Melayu, masyarakat pembaca di Tanah Melayu bagi kali pertama menikmati karya sastera jenis novel saduran yang mengasyikkan. Buku ini sangat masyhur kerana dibaca oleh orang-orang Melayu yang dapat membaca huruf jawi di seluruh Semenanjung dan Negeri-negeri Selat dan Syed Shiekh menjadi masyhur namanya. Oleh kerana beliau merupakan polopop yang julung-julung kali dalam hal memperkenalkan jenis sastera yang berbentuk novel ke dalam dunia persuratan Melayu, maka pada umumnya beliau dianggap sebagai 'Bapa Novel Melayu' (Li Chuan Siu, *Ikhtisar Sejarah Kesusasteraan Melayu Baru, 1830-1945*, Pustaka Antara, Kuala Lumpur, 1978:127)

²⁹ Ali Ahmad, *Op.cit*:167.

Menilai dari sudut kritikan, walaupun tulisan Zainah al-Nadrah ini tidak begitu penting dari segi isi, kerana tidak banyak yang dapat diperkatakan dari segi kesusasteraan, namun ia mempunyai kedudukan penting dalam sejarah perkembangan kritikan dalam kesusasteraan Melayu, iaitu merupakan tulisan kritikan yang pertama dihasilkan pada awal abad kedua puluh dan kedua dalam kesusasteraan Melayu baru selepas Abdullah Munsyi.

Penulisan kritiksastera Melayu mula bertambah bilangannya dalam tahun-tahun tiga puluhan di dalam terbitan majallah dan akhbar-akhbar seperti *Majalah Guru*, *Majlis* dan *Warta Ahad*. Daripada sejumlah kira-kira 10 buah³⁰ yang dihasilkan dalam tahun-tahun tersebut, hanya 4 buah³¹ yang dapat dianggap agak bersifat khusus iaitu berkait dengan karya kesusasteraan. Tulisan-tulisan tersebut ialah "Tun Seri Lanang dan Munsyi Abdullah" oleh Keris Melayu, *Majalah Guru*, Julai, 1935; "Kita dengan Munsyi Abdullah" oleh Anak Negeri, *Majlis*, 22.8.1935; "Anak Negeri dengan Munsyi Abdullah" oleh Kabhaa, *Majlis*, 2.9.1935 dan "Ikut Suka Luka" oleh Perawan Muar, *Warta Ahad*, 20.8.1939.

Dalam tulisan "Tun Seri Lanang dan Abdullah Munsyi" oleh Keris Melayu dua perkara telah disentuh, pertama tentang isi dan gaya karya *Sejarah Melayu* dan kedua mengenai sikap dan pendirian Abdullah Munsyi seperti yang dilihat melalui karyanya. Dalam menyentuh hal yang pertama beliau menganggap adanya unsur-unsur dongengan dalam *Sejarah Melayu*, tetapi tentang sifat raja-raja Melayu dan kepahlawanan Hang Tuah yang tergambar di dalamnya adalah baik ditauladani. Sifat mulia dan keadilan

³⁰ Lanjut lihat, Hashim Awang, 'Akhbar Dan Majallah Sebelum Perang Dengan Tulisan-tulisan Bersifat Kritikan', *Dewan Bahasa*, Bil.17, Bil.3, Mac, 1973:99-102.

³¹ Untuk melihat tulisan-tulisan selebihnya lihat, *Ibid*:192.

yang diperlihatkan oleh Sultan Mansyur Syah dan Bendahara Paduka Raja harus pula dimegahkan. Tentang keperwiraan dan kesetiaan Hang Tuah beliau mengharapkan supaya sifat-sifat itu diperhidupkan kembali dalam diri orang-orang Melayu, malah beliau menganjurkan supaya diadakan satu-satu hari tertentu untuk memperingati dan memegahkan pahlawan-pahlawan Melayu seperti mana orang-orang Eropah membanggakan Hitler, Mussolini, Napoleon dan Wilson. Dalam menyentuh gaya bahasa *Sejarah Melayu* pula, Keris Melayu³² menganggapnya sebagai bahasa Melayu jati dan benar-benar terang serta begitu hidup apabila dibaca.³³

Mengenai sikap dan pendirian Abdullah Munsyi, Keris Melayu lebih memihak kepadanya. Kecaman Abdullah terhadap orang-orang Melayu menurut beliau adalah sama dengan tulisan-tulisan pengarang Melayu hari ini yang mempersoalkan juga tentang kehidupan orang-orang Melayu. Malah Keris Melayu menganggap Abdullah itu sebagai 'seorang Melayu yang mula-mula sekali berperasaan halus dalam hal kehidupan, berani berkata benar dengan apa yang terasa salah di dalam fikirannya, tidak menyorok-nyorokkan hal yang betul'.³⁴

Tulisan ini mendapat reaksi daripada Anak Negeri³⁵ dalam tulisannya, 'Kita Dengan Munsyi Abdullah'. Dalam tulisan ini Anak Negeri menolak pandangan Keris Melayu. Baginya Abdullah adalah

³² Nama samaran Muhammad Yassin Makmur.

³³ Lihat Keris Melayu dalam Hashim Awang, 1973:98-99.

³⁴ *Ibid*:99

³⁵ Nama samaran bagi Muhammad Yusof Ahmad (Untuk pengetahuan lanjut tentang kegiatan beliau lihat Ali Ahmad, 1975).

pengampu Inggeris dan berfikiran sempit.³⁶ Begitu juga tentang gambaran masyarakat Melayu yang dilukiskan oleh Abdullah dianggap oleh Anak Negeri tidak bersifat objektif sebaliknya boleh menimbulkan salah faham. Abdullah menurutnya tidak menyiasat keadaan sebenar bahawa sifat kerajinan orang-orang Kelantan misalnya telah sedia berakar beberapa ratus tahun sebelum Abdullah Munsyi sampai ke sana. Pada masa ia sampai ke Kelantan negeri dalam berperang dan ia tidak melanjutkan tinjauan bagaimana pula keadaan negeri tersebut semasa tiada berperang.³⁷

Tulisan ini pula mendapat reaksi daripada Kabhaa dalam tulisannya "Anak Negeri Dengan Munsyi Abdullah". Tulisan ini memperlihatkan sikap sederhana penulisnya yang cuba menjadi seolah-olah orang tengah tetapi membela sikap Abdullah. Beliau mengakui

³⁶ Dalam hubungan ini Anak Negeri antara lain mengatakan, '.....
...bangsa asing yang belajar bahasa Melayu dan membaca buku Munsyi Abdullah itu hanya dapat membaca cerita-cerita keburukan Melayu. Beginikah Abdullah hendak mengenalkan bangsanya kepada bangsa-bangsa asing? Jika saya dikatakan mengampu dan mengangkat orang Melayu tidakkah pula boleh dikatakan Munsyi Abdullah itu terlampau sangat mengampu bangsa asing?...Munsyi Abdullah ketika menulis itu tiada pernah melawat dan melihat negeri-negeri di Eropah, India, Cina, kepulauan Melayu dan Siam, dan tiada pula dapat membaca buku-buku dan membandingkan seperti yang dapat oleh anak-anak Melayu sekarang ini. Oleh itu nyatalah ia menulis pada masa itu dengan pandangan yang sempit' (Anak Negeri dalam Hashim Awang, 1973:100).

³⁷ Misalnya Abdullah tidak menulis darihal perusahaan bertenun kain, bersawah padi dan membela hidup-hidupan yang didapati sangat wajib oleh seluruh dunia yang bertamadun, kerana ia hanya menuliskan seperti seorang kerani Melayu akan apa yang dilihatnya pada masa ia sampai ke situ. Pada masa sampai negeri tengah berperang. Oleh itu apa yang ditulisnya menjadi salah faham dan salah sangka orang-orang lain selama seratus tahun yang lalu (Anak Negeri dalam *Ibid*:101)